

Mat

Chapter 19

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, μετῆρεν ἀπὸ
وَ صَارَ جَيْتَمًا أَكْمَلَ الِ يَسُوعُ الِ الْكَلِمَاتِ هَذِهِ انْتَقَلَ مِنْ
[G2532](#) [G1096](#) [G3753](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3332](#) [G0575](#)

τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὄρια τῆς Ἰουδαίας πέραν τοῦ
الِ الْجَلِيلِ وَ جَاءَ إِلَى الِ تَحُومِ الِ الْيَهُودِيَّةِ عَبَّرَ الِ
[G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G3588](#) [G2449](#) [G4008](#) [G3588](#)

Ἰορδάνου.

الأردن

[G2446](#)

الأردن. عبر من اليهودية تخوم إلى وجاء أجليل من أنتقل ألكلام هذا يسوع أكمل ولما

2 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς ἐκεῖ.
وَ تَبِعْتَهُ هُ- جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ وَ شَفَاهُمْ هُ- هُنَاكَ
[G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G2323](#) [G0846](#) [G1563](#)

هناك. شفاهم كثيرة جموع وتبعته

3 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ Φαρισαῖοι, πειράζοντες αὐτὸν, καὶ λέγοντες, Εἰ
وَ جَاءَ إِلَيْهِ فَرِيسِيُّونَ مُجْرِبِينَ هُ- وَ قَائِلِينَ وَ هَلْ
[G2532](#) [G4334](#) [G0846](#) [G5330](#) [G3985](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1487](#)

ἔξεστιν «ἀνθρώπῳ» ἀπολυῖσαι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν αἰτίαν?
يَجُزُّ لِإِنْسَانٍ أَنْ-يُطَلِّقَ الِ امْرَأَتَهُ هُ- كُلِّ بِحَسَبِ سَبَبٍ
[G1832](#) [G0444](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3956](#) [G0156](#)

«σὺ β;» لكل امرأته يطلق أن للرجل يحل «هل له: قائلين لي تجربوه ألفريسيون إليه وجاء

4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Οὐκ ἀνέγνωτε, ὅτι ὁ κτίσας ἀπ' ἀρχῆς,
الِ فَ أَجَابَ قَالَ أَمَّا قَرَأْتُمْ إِنْ الِ الْخَالِقُ مِنْ الِ الْبَدَايَةِ
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0314](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2936](#) [G0575](#) [G0746](#)

ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς,
ذَكَرًا وَ أَنْثَى خَلَقَهُمَا هُ-
[G0730](#) [G2532](#) [G2338](#) [G4160](#) [G0846](#)

وأنثى ذكرًا خلقهما أبدء من خلق الذي أن قرأتم «أما لهم: وقال فأجاب

5 καὶ εἶπεν, Ἔνεκα τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν
وَ قَالَ مِنْ-أَجْلِ هَذَا يَتْرُكُ إِنْسَانٌ الِ أَبَاهُ وَ الِ
[G2532](#) [G3004](#) [G1752](#) [G3778](#) [G2641](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#)

μητέρα, καὶ κολληθήσεται τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς
أُمَّهُ وَ يَلْتَصِقُ بِ- امْرَأَتِهِ هُ- وَ يَكُونُ الِ الاثْنَانِ -
[G3384](#) [G2532](#) [G2853](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1519](#)

σάρκα μίαν?

جَسَدًا

[G4561](#)

[G1520](#)

واحدًا. جسداً الاثنان ويكون بأمراته, ويلتصق وأمه أباه الرجل يترك هذا أجل من وقال:

6 ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο, ἀλλὰ σὰρξ μία. ὁ οὖν ὁ Θεὸς συνέζευξεν,
 حَتَّى لَمْ-يَعُدَّ هَهُمَا اثْنَيْنِ بَلْ جَسَدٌ وَاحِدٌ مَا إِذَا الِ اللَّهُ فَزَنَهُ
[G5620](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1417](#) [G0235](#) [G4561](#) [G1520](#) [G3739](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4801](#)

ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.
 إِنْسَانٌ لَا يُفَرِّقُهُ
[G0444](#) [G3361](#) [G5563](#)

إنسان «يفرقه لا الله جمعه فألذي واحد. جسد بل اثنين بعد لبسا إذا

7 λέγουσιν αὐτῷ, τί οὖν Μωϋσῆς ἐνετείλατο δοῦναι βιβλίον ἀποστασίου, καὶ
 يَقُولُونَ لَهُ لِمَاذَا إِذَا مُوسَى أَوْصَى أَنْ-يُعْطِيَ كِتَابَ طَلَاقٍ وَ
[G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#) [G3475](#) [G1781](#) [G1325](#) [G0975](#) [G0647](#) [G2532](#)

ἀπολύσαι «αὐτήν»;
 يُطَلِّقُ هَا-
[G0630](#) [G0846](#)

فتطلق؟ «طلاق كتاب يعطى أن موسى أوصى «فلماذا له: قالوا

8 λέγει αὐτοῖς, ὅτι Μωϋσῆς πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρεψεν ὑμῖν
 يَقُولُ لَهُمْ - مُوسَى بِسَبَبِ الِ قَسَاوَةً-فَلَوْبِكُمْ كُمْ-أَذُنَ لَكُمْ
[G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3475](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4641](#) [G4771](#) [G2010](#) [G4771](#)

ἀπολύσαι τὰς γυναῖκας ὑμῶν; ἀπ' ἀρχῆς δὲ οὐ γέγονεν οὕτως.
 أَنْ-تُطَلِّقُوا الِ نِسَاءَكُمْ كُمْ-مِنْ الِ الْبِدَايَةِ لَكِنْ لَمْ يَكُنْ هَكَذَا
[G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G0575](#) [G0746](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1096](#) [G3779](#)

هكذا.يكن لم أبدء من ولكن نساءكم. تطلقوا أن لكم أذن قلوبكم قساوة أجل من موسى «إن لهم: قال

9 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι ὁς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ μὴ ἐπὶ
 أَقُولُ وَ لَكُمْ أَنَّ مَنْ - يُطَلِّقُ الِ امْرَأَتَهُ ه-لَا سَبَبٍ
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3739](#) [G0302](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1909](#)

πορνεία, καὶ γαμήση ἄλλην, μοιχᾶται; «καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας,
 الرَّئِي وَ يَتَزَوَّجُ أُخْرَى يَزْنِي وَ الِ الْمُطَلَّعَةَ الِ الْمُتَزَوِّجِ
[G4202](#) [G2532](#) [G1060](#) [G0243](#) [G3429](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0630](#) [G1060](#)

μοιχᾶται».
 يَزْنِي
[G3429](#)

يزني «بمطلقة يتزوج وألذي يزني, بأخرى وتزوج ألزنا بسبب إلا أمراته طلق من إن لكم: وأقول

10 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί [αὐτοῦ], εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ
 يَقُولُونَ لَهُ الِ التَّلَامِيذُ ه-إِنْ هَكَذَا هِيَ الِ حَالُ الِ
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0156](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναικός, οὐ συμφέρει γαμήσαι.
 الْإِنْسَانِ مَعَ الِ الْامْرَأَةِ لَا يُسْتَحْسَنُ الرِّوَاجُ
[G0444](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3756](#) [G4851](#) [G1060](#)

يتزوج! «أن يوافق فلا المرأة, مع الرجل أمر هكذا كان «إن تلاميذه: له قال

11 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, οὐ πάντες χωροῦσιν τὸν λόγον τοῦτον, ἀλλ' οἷς
 الِ فَ قَالَ لَهُمْ لَا الْجَمِيعُ يَحْتَمِلُونَ الِ الِ الْكَلِمَةَ هَذِهِ إِلَّا الَّذِينَ
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3956](#) [G5562](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G0235](#) [G3739](#)

δέδοται.
 أُعْطِيَ
[G1325](#)

- 12 εἰσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἵτινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτως, καὶ
يُوجَدُ لِأَنَّ خَصِيَانًا الَّذِينَ مِنْ بَطْنِ أُمَّهُمْ وُلِدُوا هَكَذَا وَ
G1510 G1063 G2135 G3748 G1537 G2836 G3384 G1080 G3779 G2532
- εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι
يُوجَدُ خَصِيَانًا الَّذِينَ خُصِيُوا مِنْ أَلِ النَّاسِ وَ وَجَدُ خَصِيَانًا
G1510 G2135 G3748 G2134 G5259 G3588 G0444 G2532 G1510 G2135
- οἵτινες εὐνούχισαν ἑαυτοὺς διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. ὁ δυνάμενος
الَّذِينَ خَصُوا أَنفُسَهُمْ مِنْ-أَجْلِ أَلِ مَلَكُوتِ أَلِ السَّمَاوَاتِ أَلِ الْقَادِرُ
G3748 G2134 G1438 G1223 G3588 G0932 G3588 G3772 G3588 G1410
- χωρεῖν, χωρεῖτω.
أَنْ-يَحْتَمِلَ لِيَحْتَمِلَ
G5562 G5562

أن أستطاع من أسماوات. ملكوت لأجل أنفسهم خصوا خصيان ويوجد أناس، خصاهم خصيان ويوجد أمهاتهم، بطون من هكذا ولدوا خصيان يوجد لأنه
فليقبل «يقبل»

- 13 Τότε προσηνέχθησαν αὐτῷ παιδία, ἵνα τὰς χεῖρας ἐπιθῆ αὐτοῖς, καὶ
حِينَئِذٍ أَحْضَرَ إِلَيْهِ أَطْفَالَ لِكِي أَلِ أَيْدِيَهُ يَضَعُ عَلَيْهِمْ وَ
G5119 G4374 G0846 G3813 G2443 G3588 G5495 G2007 G0846 G2532
- προσεύξεται. οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
يُصَلِّي أَلِ لِكِنْ التَّلَامِيذُ انْتَهَرُوهُمْ هُمْ-
G4336 G3588 G1161 G3101 G2008 G0846

أنتلاميذ. فأنتهرهم ويصلي، عليهم يديه يضع لكي أولاد إليه قدم حينئذ

- 14 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε τὰ παιδία, καὶ μὴ κωλύετε αὐτὰ ἔλθειν
أَلِ لِكِنْ يَسُوعُ قَالَ انْزَكُوا أَلِ الْأَطْفَالَ وَ لَا تَمْنَعُوهُمْ هُمْ-يَأْتُوا
G3588 G1161 G2424 G3004 G0863 G3588 G3813 G2532 G3361 G2967 G0846 G2064
- πρὸς με; τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
إِلَيَّ -ي- أَلِ لِأَنَّ مِثْلَ-هَؤُلَاءِ هِيَ أَلِ مَلَكُوتِ أَلِ السَّمَاوَاتِ
G4314 G1473 G3588 G1063 G5108 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772

أسماوات. «ملكوت هؤلاء لمثل لأن تمنعهم ولا إلي يأتون الأولاد» دعوا فقال: يسوع أما

- 15 καὶ ἐπιθείς τὰς χεῖρας αὐτοῖς, ἐπορεύθη ἐκεῖθεν.
وَ وَضَعَ أَلِ أَيْدِيَهُ عَلَيْهِمْ ذَهَبَ مِنْ-هُنَاكَ
G2532 G2007 G3588 G5495 G0846 G4198 G1564

هناك. من ومضى عليهم، يديه فوضع

- 16 Καὶ ἰδοὺ, εἷς προσελθὼν αὐτῷ, εἶπεν, Διδάσκαλε, τί ἀγαθὸν ποιήσω,
وَ هَا وَاجِدُ جَاءَ إِلَيْهِ قَالَ يَا-مُعَلِّمُ مَاذَا صَالِحًا أَفْعَلُ
G2532 G3708 G1520 G4334 G0846 G3004 G1320 G5101 G0018 G4160
- ἵνα σχῶ ζωὴν αἰώνιον?
لِكِي تَكُونُ-لِي حَيَاةٌ أَبَدِيَّةٌ
G2443 G2192 G2222 G0166

الأبدية؟ «الحياة لي لتكون أعمل صلاح أي أالصالح، أتعلم» أيها له: وقال تقدم واحد وإذا

23 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ἄμην λέγω ὑμῖν, ὅτι
 ال ف يسوع قال ل تلاميذه ه- الحق أقول لكم أن
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#)

πλούσιος δυσκόλως εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
 غنيا يصعوبة يدخل إلى إلى ملكوت ال ال السماوات
[G4145](#) [G1423](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

السماوات! ملكوت إلى غني يدخل أن يعسر إنه لكم: أقول «أحق لتلاميذه: يسوع فقال

24 πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν, εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τρυπήματος ῥαφίδος
 أيضا و أقول لكم أنسهل هو حمل من ثقب من إبرة ثقب
[G3825](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2123](#) [G1510](#) [G2574](#) [G1223](#) [G5169](#) [G4476](#)

εἰσελεθεῖν, ἢ πλούσιον [εἰσελεθεῖν] εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
 أن-يمر من غني أن-يدخل إلى إلى ملكوت ال ال الله
[G1525](#) [G2228](#) [G4145](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله!» ملكوت إلى غني يدخل أن من أيسر إبرة ثقب من حمل مرور إن أيضا: لكم وأقول

25 ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐξεπλήσσοντο σφόδρα, λέγοντες, Τίς ἄρα
 سمعوا و ال التلاميذ اندهشوا جدا قائلين من إذا
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1605](#) [G4970](#) [G3004](#) [G5101](#) [G0686](#)

δύναται σωθῆναι?
 أن-يخلص
[G1410](#) [G4982](#)

يخلص؟» أن يستطيع من «إذا قائلين: جدا بهتوا تلاميذه سمع فلما

26 ἐμβλέψας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Παρὰ ἀνθρώπους τοῦτο ἀδύνατον
 نظّر و ال يسوع قال لهم عند البشر هذا مستحيل
[G1689](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3778](#) [G0102](#)

ἐστιν, παρὰ δὲ Θεῷ πάντα δυνατά.
 هو عند لكن الله كل ممكن
[G1510](#) [G3844](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3956](#) [G1415](#)

مستطاع.» شيء كل الله عند ولكن مستطاع، غير أناس عند «هذا لهم: وقال يسوع إليهم فنظر

27 Τότε ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Ἴδου, ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ
 حينئذ أجاب ال بطرس قال له ها نحن تركنا كل
[G5119](#) [G0611](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0863](#) [G3956](#) [G2532](#)

ἠκολουθήσαμέν σοι; τί ἄρα ἔσται ἡμῖν?
 تبعناك -ك ماذا إذا لنا يكون
[G0190](#) [G4771](#) [G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G1473](#)

لنا؟» يكون فماذا وتبعناك. شيء كل تركنا قد نحن «ها له: وقال حينئذ بطرس فأجاب

